

COMITÉ DES PROGRAMMES, UNIVERSITÉ DE MONCTON

PROPOSITION DE MODIFICATION D’UN PROGRAMME

Présenté par Faculté/École : Faculté des arts et des sciences sociales le 5 janvier 2009

Département : Traduction et langues

Nom du programme : Baccalauréat en traduction (programme régulier)

Profil du programme (Indiquer le tableau des cours [obligatoires, option, choix] et les crédits afférents par année du programme)

Programme actuel				Proposition de modification			
1 ^{re} ANNÉE				1 ^{re} ANNÉE			
OBLIGATOIRES		18 CR.		FORMATION FONDAMENTALE : <u>Discipline principale : cours à option</u> ⁽¹⁾			
ANGL1041	Language, writing and reading	3		TRAD1710	Éléments de la traduction	3 cr.	
ANGL1042	Language, writing and reading	3		3 CR.			
FRAN1903	La langue et les normes	3		⁽¹⁾ Les étudiantes et étudiants ne sont pas tenus de suivre ce cours et			
FRAN.... ⁽¹⁾		3		peuvent y substituer un cours au choix. Toutefois, celles et ceux qui			
LING1810	Intro à l'étude du langage	3		le suivent en 1 ^{re} année peuvent le faire compter comme un cours à			
PHIL1100	Initiation à la philosophie	3		option de la discipline principale ou un cours au choix.			
OPTION		12 CR.		<u>Disciplines connexes : cours obligatoires</u>			
Choisir 3 crédits parmi les cours de la liste A.				Cours d'anglais			
Choisir 3 crédits parmi les cours de la liste B.				ANGL1041	Language, writing and reading	3 cr.	
Choisir 6 crédits parmi les cours de la liste C.				ANGL1042	Language, writing and reading	3 cr.	
				6 CR.			
CHOIX		6 CR.		<u>Disciplines connexes : cours à option</u>			
				Cours de troisième langue : choisir entre l'allemand ou			
				l'espagnol			
				ALLE1611	Allemand I	3 cr.	
				ALLE1621	Allemand II	3 cr.	
				ou			
				ESPA1611	Espagnol I	3 cr.	
				ESPA1621	Espagnol II	3 cr.	
				Choisir un cours de linguistique parmi les suivants : <u>3 cr.</u>			
				LING1810	Intro à l'étude du langage		
				LING1811	Éléments de linguistique		
				ANGL2300	Introduction to Linguistics		
				9 CR.			
				FORMATION GENERALE :			
				<u>Cours obligatoires de formation générale</u>			
				FRANXXXX		3 cr.	
				FRANXXXX		3 cr.	
				FASSXXXX	Initiation au travail intellectuel universitaire	<u>3 cr.</u>	
				9 CR.			
				<u>Choisir un cours au choix</u>			
				3 CR.			
				<u>TOTAL 30 CR.</u>			
2 ^e ANNÉE				2 ^e ANNÉE			
OBLIGATOIRES		24 CR.		FORMATION FONDAMENTALE : <u>Discipline principale : cours obligatoires</u>			
ANGL2131	ANGL2132	FRAN2501	TRAD2410	TRAD2130	Initiation à la traduction	3 cr.	
TRAD2420	TRAD2510	TRAD2520	TRAD2535	TRAD2410	Stylistique comparée I	3 cr.	
OPTION		6 CR.		TRAD2420	Interférences linguistiques	3 cr.	
Choisir 6 crédits parmi :				TRAD2510	Traduction générale I	3 cr.	
				TRAD2520	Traduction générale II	3 cr.	
				TRAD2535	Rédaction et traduction	<u>3 cr.</u>	
				18 CR.			
ALLE/ESPA	Troisième langue (niveau d'initiation)						

<i>TOTAL</i>				----- 30 CR.	<u>Disciplines connexes : cours obligatoires</u> Cours d’anglais ANGL2131 Advanced Composition I <u>3 cr.</u> <u>Disciplines connexes : cours à option</u> Cours de troisième langue ALLE2611 Allemand III 3 cr. ALLE2621 Allemand IV 3 cr. <i>ou</i> ESPA2611 Espagnol III 3 cr. ESPA2621 Espagnol IV 3 cr. Choisir un cours de philosophie parmi les suivants : <u>3 cr.</u> PHIL2235 Éthique PHIL2245 Éthique de l’environnement PHIL3475 Éthique de l’information PHIL3492 Éthique et informatique 9 CR. <u>TOTAL 30 CR.</u>
3^e et 4^e ANNÉES				3^e et 4^e ANNÉES	
<i>OBLIGATOIRES</i>				33 CR.	FORMATION FONDAMENTALE : <u>Discipline principale : cours obligatoires</u> TRAD3120 Documentation et terminologie 3 cr. TRAD3130 Technologies et traduction 3 cr. TRAD3410 Stylistique comparée II 3 cr. TRAD3525 Traduction administrative 3 cr. TRAD3560 Traduction économique 3 cr. TRAD3620 Thème anglais 3 cr. TRAD4210 Hist. et théories de la trad. 3 cr. TRAD4525 Traduction technique 3 cr. TRAD4570 Traduction juridique 3 cr. TRAD4580 Traduction commerciale 3 cr. TRAD4590 Pratique de la révision <u>3 cr.</u> 33 CR.
TRAD3120 TRAD3130 TRAD3410 TRAD3525 TRAD3560 TRAD3620 TRAD4210 TRAD4525 TRAD4570 TRAD4580 TRAD4610					
<i>OPTION</i>				24 CR.	
Choisir 6 crédits parmi :					
ALLE/ESPA Troisième langue (niveau de perfectionnement)					
Choisir 12 crédits parmi les cours de la liste TRAD. Choisir 6 crédits parmi les cours de la liste D.					
<i>CHOIX</i>				3 CR.	<u>Discipline principale : cours à option</u> Choisir 9 crédits parmi les cours suivants TRAD1710 Éléments de la traduction (Si vous suivez ce cours comme cours à option, vous devrez suivre un cours au choix additionnel.) TRAD3730 Traduction littéraire TRAD3745 Atelier de réd./trad. I TRAD3780 Traduction et interculturalité TRAD4720 Terminologie et lexicographie TRAD4730 Stage en partenariat TRAD4750 Stage TRAD4755 Atelier de réd./trad. II TRAD4765 Atelier de réd./trad. III TRAD4780 Travail dirigé 9 CR.
<i>TOTAL</i>				60 CR.	
<i>GLOBAL</i>				126 CR.	
Liste A					
ARDR1710 ARVI1530 ARVI1540 MUSI1101 ANGL (cours de littérature) LITT					
Liste B					
Cours d'introduction ADSI, BIOL, CHIM, INFO, GCIV, GELE, GIND, GMEC, MATH, PHYS et STAT.					
Liste C					
Cours d'introduction ADCO, ADFI, ADFS, ADGO, ADMK, ADMN, ADRH, DEMO, ECON, GEOG, HIST, ICOM, PHIL, SOCI et SCPO.					
DROI2000 SCRE1110 TRAD1710					
Liste D					
Cours de niveaux 3000 ou 4000 (sigles combinés des listes B et C).					
ALLE3710 ESPA3710					
COURS À OPTION TRAD					
TRAD1710 TRAD3730 TRAD3740 TRAD3750 TRAD4710 TRAD4720 TRAD4725 TRAD4730 TRAD4750 TRAD4770 TRAD4780					<u>TOTAL 60 CR.</u> <u>GLOBAL 120 CR.</u>